

Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nakazali ludowi: Gdy zobaczycie skrzynię Przymierza z JAHWE, waszym Bogiem, i kapłanów Lewitów niosących ją, to i wy wyruszcicie z waszych miejsc i idźcie za nią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i polecili ludowi: Gdy zobaczycie skrzynię Przymierza z JAHWE, waszym Bogiem, i kapłanów Lewitów niosących ją, to i wy ruszcie z miejsca i idźcie za nią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozkazali ludowi: Gdy ujrzycie arkę przymierza JAHWE, swojego Boga, i niosących ją kapłanów Lewitów, wy także wyruszyście ze swego miejsca i pójdziecie za nią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazali ludowi, mówiąc: Gdy ujrzycie skrzynię przymierza Pana, Boga waszego, i kapłany Lewity, niosące ją, wy też ruszycie się z miejsca swego, a pójdziecie za nią;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wołając i mówiąc: Gdy ujrzycie skrzynię przymierza JAHWE Boga waszego i kapłany rodu lewickiego niosące ją, wy się też ruszcie a idźcie za idącymi wprzód,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wydali polecenie ludowi: Gdy ujrzycie Arkę Przymierza Pana, Boga waszego, i niosących ją kapłanów-lewitów, wyruszcicie i wy z waszego postoju i postępujcie za nią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazali ludowi: Gdy ujrzycie Skrzynię Przymierza Pana, Boga waszego i kapłanów Lewitów niosących ją, to także wy wyruszcicie z waszych miejsc i idźcie za nią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wydali ludowi taki rozkaz: Gdy ujrzycie Arkę Przymierza JAHWE, waszego Boga, niesioną przez kapłanów-lewitów, wtedy i wy wyruszyście z waszego postoju i za nią pójdziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wydali ludowi następujące rozporządzenie: „Gdy zobaczycie Arkę Przymierza JAHWE, waszego Boga, i niosących ją lewickich kapłanów, ruszajcie z miejsca postoju i idźcie za nią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i wydali ludowi następujące rozporządzenie: ”Gdy ujrzycie Arkę Przymierza Jahwe, Boga waszego, i niosących ją kapłanów z rodu Lewiego, wtedy i wy ruszajcie z miejsca swego postoju i ciągnijcie za nią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заповіли народові, кажучи: Коли побачите кивот завіту Господа Бога нашого і наших священиків і Левітів, що його несуть, підведіться з ваших місць і підете за ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nakazali ludowi w tych słowach: Gdy ujrzycie Arkę Przymierza WIEKUISTEGO, waszego Boga, oraz niosących ją kapłanów – Lewitów, także wy wyruszcicie z waszego stanowiska oraz ciągnijcie za nią.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	i nakazali ludowi, mówiąc: ”Skoro tylko zobaczycie

	dynamiczny	Świata	Arkę Przymierza JAHWE, waszego Boga, oraz niosących ją kapłanów, Lewitów, wyruszyście ze swego miejsca i macie za nią iść –
--	------------	--------	---